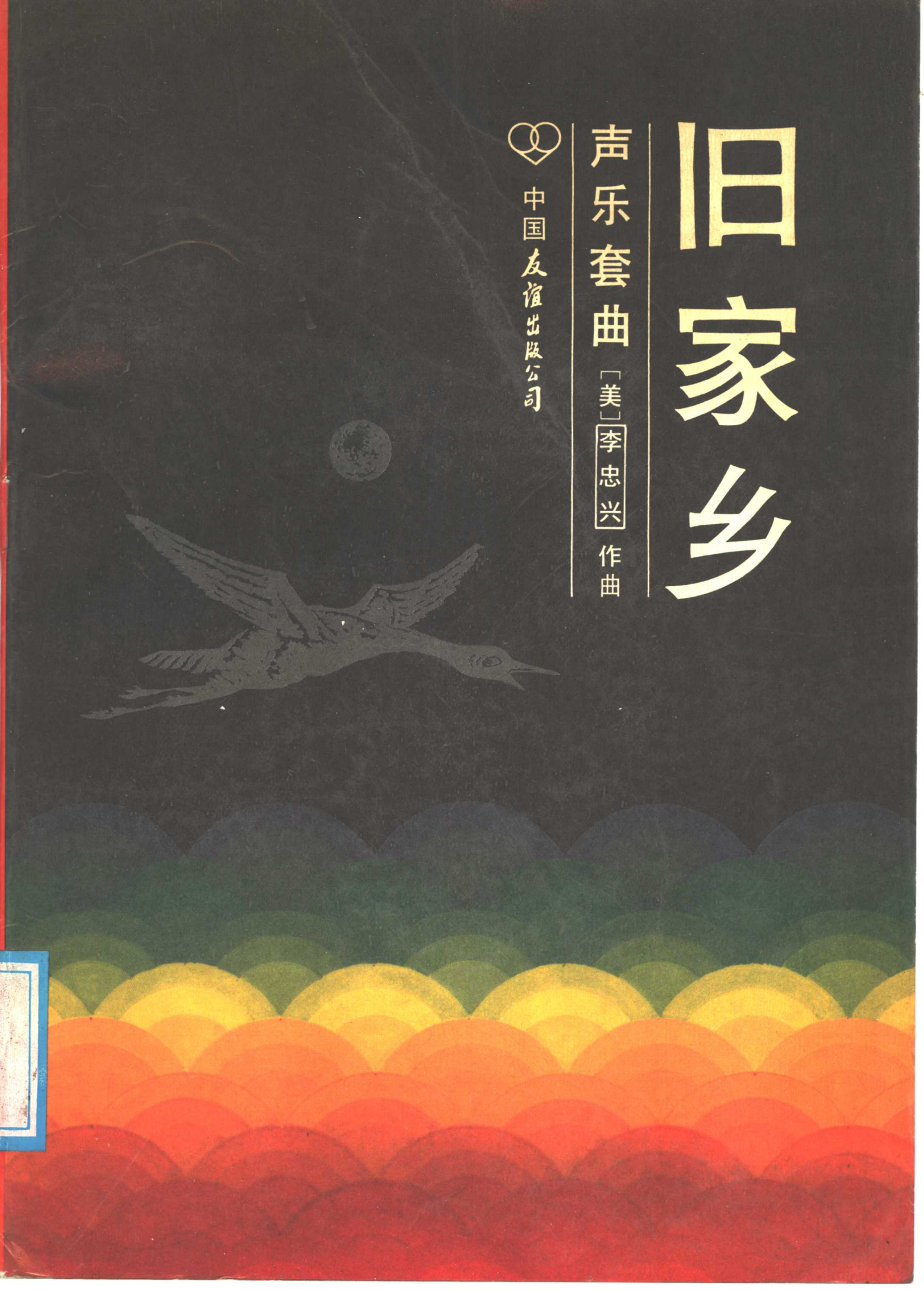


旧家乡

声乐套曲 [美] 李忠兴 作曲



中国友谊出版公司



旧家文

卷之五

五

旧家乡

声乐套曲 [美] 李忠兴 作曲



中国友谊出版公司

一九八六·北京

旧家乡(声乐套曲)

美国 李忠兴 作曲

中国 友谊出版公司 出版
新华书店北京发行所发行
百花印刷厂印刷

787×1092 $\frac{1}{16}$ · 2 $\frac{3}{4}$ · 乐谱32面
1987年3月第1版 1987年3月第1次印刷
社目: 172-2295 书号: 8309·21 定价: 1.20元

出版者的话

这部声乐套曲是已故居美著名华人作曲家李忠兴先生根据我国古代著名词家李煜的八首佳作谱曲而成，并附钢琴伴奏，包括独唱、合唱。作品布局及和声处理独具匠心，音乐情绪与李煜词作的原意及风格浑然一体，表现出作曲者对李煜作品的深刻理解，以及他在乐曲创作方面的高深造诣；同时，也表现出作曲者对祖国的深切怀念，从而，颇得我国音乐界前辈的好评。

为繁荣我国的文化事业，为实现李忠兴先生的生前愿望，我公司特将此声乐套曲予以出版，以飨广大音乐爱好者。

一九八六年六月

作曲者简介

李英(1923—1984年)，又名李忠兴，福建省海澄县人。男高音歌唱家。1945年毕业于上海国立音乐学院声乐系，后赴欧美深造；1948年毕业于芝加哥音乐学院声乐系，获音乐学士学位；1957年毕业于德国汉诺威国家音乐歌剧院歌剧系；1969年毕业于美国科罗拉鲁大学音乐学院，获音乐硕士学位；1977年毕业于美国印地安那大学声乐系，获音乐博士学位。1945—1947年任教于国立福建音乐专科学校；1948—1949年任教于意大利罗马麦斯几尼艺术学院；1954—1955年任教于印度尼西亚玛琅南亚大学；1958—1965年任教于香港音乐专科学校；1965—1967年任教于加拿大哈密顿大学；同时(1965—1968年)，在加拿大多伦多美声唱法研究所任教，并任合唱指挥。1973年入美国籍。1977年在西雅图定居，创办美声唱法研究所，长期从事美声唱法的研究和教学，培养声乐人材。抗日战争期间曾参加慰问演出，曾在闽南各地、香港、印度尼西亚、意大利、德国、加拿大、美国等地演唱。著作有《苏石林传》(上海永祥书局，1944年)、《自然唱法*》(在美国出版，1970年)等。

*“自然唱法”即指美声唱法。

作品说明

一、歌词

李煜(公元937—978年)词,意境空灵超故,清便婉约;词情则真实自白,悲壮凄厉,出神入化,世无其双;时人称为长江下游南唐词帝,以“词至李后主而眼界始大,感慨遂深,遂变伶工之词而为士大夫之词”(王国维:《人间词话》)也。

本声乐套曲所配其词,系以其词历史性为依归。至于其诗词艳丽、色泽鲜明、声韵铿锵,一如当时长江上游(后蜀)赵崇祚所编《花间集》,则其余事,不在话下。

李煜乃五代十国南唐国君(公元961—975年在位),史称南唐后主,本名从嘉,即位后更名煜,字重光。后主于960年宋兴后,仰望宋太祖鼻息,奉宋正朔,年年进贡,得以苟安。其后宋灭南汉,两昭后主北上,不去,宋乃遣大将曹彬直取金陵,陷石头城,押后主随船北上。时天下大雨,船到中流,后主回首望故旧石头城,雄壮崔巍,依然如昔,惟景色则已全非,不禁悲从中来,凄然泪下,遂写——

《渡中江望石城泣下》

其时,后主年四十岁。比至京师,宋太祖命其白衣纱帽,待罪楼下,乃封为违命侯;迨宋太祖崩,太宗即位,立解其违命号,晋封陇西郡公。时至今日,凡已千载,惟李氏家族,地不分南北,犹仍家家户户,高悬“陇西”大匾,以示其宗,盖源于此。李煜生活自由,至是大不如前,

遂作——

《子夜歌》

诉说“往事成空如梦中”。其后每况愈下，尝与宫人书云：“此中日夕，以泪珠洗面。”入夜则梦想故宫繁华景色，乃有——

《长相思》、《望江南》

之作。曾有某夜，梦中醒来，忽听“帘外雨潺潺”，突觉“春意阑珊”，以北方春天气温，不如江南之高，尤其夜晚春寒料峭，“罗衾不耐五更寒”，于是即席作——

《浪淘沙》

以抒愁怀，如是沉愁数夜，发为之白；复忆曹彬突然兵临石头城，南唐好景不常，益觉不能自己，乃作——

《相见欢》二首

暗示昔日暴风雨之袭来“太匆匆”，并借“无奈”两字，以传悲愤之神，抑亦“亡国之音哀以思”也。计李煜被俘北上两年，清癯枯瘠，深知“故国”已无望“重归”，复作——

《虞美人》

以了悲愤神情，词中“小楼昨夜又东风”，及“一江春水向东流”，重复“东”字，盖指江东之“东”。詎料因此激怒宋太宗，以其图谋报复，遂令人将其毒死，时为七月七日。凶闻传至江南，父老多有巷哭失声者。

二、歌曲

《渡中江望石城泣下》 此合唱曲用g小调，以传辽远荒凉之音，盖示李煜由南俘至北方之意也。伴奏特用摇船慢板，借资配合当时船渡节奏，沉重、缓慢，始终如一。

《子夜歌》 此曲包有独唱、合唱，前者以男声较宜，惟用女声亦可。

《长相思》、《望江南》 此独唱曲采用西方宫殿四步慢舞节拍，载歌载舞，盎然其外，而愀然其中。伴奏以轻松、中庸为主，男女高音

皆可适用。

《浪淘沙》 此曲包有独唱、合唱，前者以男女高音为适用。伴奏轻声、中庸，仿帘外雨声，潺潺不绝，作为标题音乐，间以Messa di voce 伴奏“天上人间”，所以衬托沉思哀叹者也。

《相见欢》二首 此合唱曲伴奏，描摹宋兵突然袭来，勇不可当。其行军节奏短促有力，咄咄逼人，始终一致。其第二首亦然。词中“寂寞梧桐”，系指李煜羈囚庭院幽深处，日面梧桐，寂寞无语，“算空有并刀，难剪离愁千缕”（姜白石词）。其末句“别是一般滋味在心头”，乃最凄惋之词，即黄升《花庵词选》所评“亡国之音哀以思”也。伴奏至此，须改用Pedal，以配合其凄惋情绪。

《虞美人》 此为本声乐套曲主题歌，适合男女高音演唱之用。其伴奏始终以Legato出之。其重点则在乎“又东风”、“应犹在”、“恰似一江春水向东流”等词句；务须歌声与伴奏浑成不迹，以臻声乐顶峰为准则。

一九八二年七月八日夜于美西岛

作曲者

目 录

渡中江望石城泣下……………(1)

子夜歌……………(8)

长相思 望江南……………(14)

浪淘沙……………(16)

相见欢(二首) 虞美人……………(25)

附:

李煜作品八首……………(33)

渡中江望石城泣下

(合唱)

Lento

Op. 70, No. 1

女高音

女低音

男高音

男低音

钢琴

sempre a tempo

江 南 江 北

江 南 江 北

旧 家 乡,

旧 家 乡,

三十年来梦一场。

三十年来梦一场。

吴苑宫闱今冷落，

吴苑宫闱今冷落，

广陵台殿

冷落, 广陵台殿

冷落,

This system contains four staves. The top two are vocal staves with lyrics. The third is a vocal staff with the lyrics '冷落,' and '广陵台殿'. The fourth is a piano accompaniment staff. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 4/4.

已荒凉。云笼远岫愁千片,

已荒凉。云笼远岫愁千片,

This system contains four staves. The top two are vocal staves with lyrics. The third is a vocal staff with the lyrics '已荒凉。云笼远岫愁千片,'. The fourth is a piano accompaniment staff. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 4/4.

雨 打 归 舟 泪 万 行。 兄 弟

雨 打 归 舟 泪 万 行。 兄 弟

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have the lyrics "雨 打 归 舟 泪 万 行。 兄 弟" written below them. The piano accompaniment is in the lower staves, featuring chords and a melodic line in the bass.

四 人 三 百 口, 不 堪 闲

四 人 三 百 口, 不 堪 闲

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have the lyrics "四 人 三 百 口, 不 堪 闲" written below them. The piano accompaniment is in the lower staves, featuring chords and a melodic line in the bass.

坐 共 商 量, 共 商 量。

坐 共 商 量, 共 商 量!

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom two are piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the vocal staves. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

江 南 江 北 旧 家 乡,

江 南 江 北 旧 家 乡,

The second system of the musical score also consists of four staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom two are piano accompaniment. The key signature remains one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the vocal staves. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand, with some melodic movement in the right hand.

三十年来梦一场。江南江北旧家乡,

三十年来梦一场。三十年来梦一场, 三十年来梦一场,

三十年来梦一场, 三十年来

三十年来梦一场, 三十年来

梦 一 场。

梦 一 场。

梦 一 场。

梦 一 场。